# Aspazija Cīrihē 1911. gada 18. oktobrī

Manu mīļo, mīļo sirdsasintiņ! Es pulverus esmu jau atmetuse, un Tu viņus lieto. Farb[šteina] teica, labi jau būtu, ka neaizturētu, bet to diareju paātrinātu, lai organisms tiek vaļā no ģiftīgām1 vielām, bet tad vajag visa cita klāt, miesas poru ventilācijas ar elekt[rību]. Tā nelaime jau nākot, ka neesot tik ilgi karstā vannā mazgājies un siltā klimatā gaļu ēdis. Bet Tu tomēr tagad nevarot ārstēties, tādēļ ka darbs2 jābeidz. Kaut tikai Tu līdz tam izturētu. Viņa drīzumā taču aizbraukšot ar „savu”3 tikties, kurš caur dvēseles konfliktiem arī esot pie pēdējā gala. Viņu nelaiž sieva vaļā, kura arvien spēlē „slimo”, un Farb[šteinu] atkal viņas vīrs4 vaktē. Tad jau viņa redzēšot, kāds Tu esot, lai nu Tu vēl laiciņu saģiftējoties. Vai tikai zvirbuļiem iet labi? Šodien gaidu Iv[anovu] ar Tavu manuskriptu,5 kuru tūdaļ nosūtīšu.

Mazs, bet labs.

Ilustrēta atklātne ar krāsainu gleznas reprodukciju — kuģa grimšanas skatu naktī (RTMM 70856). Uzraksts: „*The Rocket apparatus. Oilette.*”Atklātnes otrā pusē: „*Ships That Pass in the Night. Raphael Tuck&Sons.*” Teksts rakstīts ar melnu tinti. Atklātne adresēta: „Sig. A. Naglin, Castagnola pr. Lugano, Stella d’Oro.” Cīrihes pasta zīmogs ar datumu: „*18.X.11*.”

Atklātnes attēla pusē nelieli bojājumi.

Pirmpublicējums. Nosūtīšanas vieta un datējums noteikts pēc pasta zīmoga.

1 Ģiftīgs (no vācu *giftig*) — indīgs.

2 Traģēdija „Indulis un Ārija”.

3 Domāts dr. Farbšteinas mīļākais P. Šahts, ar kuru viņa bija nodomājusi slepeni satikties Kastaņolā. Apmeklējuma laikā Aspazijas ārste vēlējās izrunāties arī ar Raini, lai vienotos par viņa dziedināšanas kursu Cīrihē.

4 Dr. Farbšteinas greizsirdīgais šķirtenis D. Farbšteins. Runa ir par Varšavā dzimušo senas rabīnu dzimtas pēcteci Dāvidu Farbšteinu (*David Farbstein*) — juristu, rakstnieku, ievērojamu šveiciešu politiķi, sociāldemokrātu un cionistu vienā personā. Viņa un dr. Farbšteinas laulība oficiāli bija šķirta jau 1908. gadā, taču D. Farbšteins tiesā bija panācis, ka aizbildniecība pār abu dēliem tika nodota viņa rokās apmaiņā pret solījumu nestāties ceļā šķirtās sievas brīvībai privātajā dzīvē un tiesībām īstenot sevi pēc pašas ieskatiem arī profesionālajā jomā un politikā. Tomēr praksē D. Farbšteins šo vienošanos neievēroja. (Sīkāk sk. grām.: *H. Zweig-Strauss. David Farbstein* (1868-1953). *Jüdischer Sozialist - sozialistischer Jude. Zürich: CRONOS*, 2002.)

5 Runa ir par R. Ivanova uz mašīnas pārrakstīto Raiņa lugas „Indulis un Ārija” pirmo cēlienu.